



SW  
西南區

# Make Disciples Who Make Disciples 造就門徒薪火相傳

2021 主題經文 Theme Verse:  
提摩太後書 2 Timothy 2:1-3

我兒啊，你要在基督耶穌的恩典上剛強起來。你在許多見證人面前聽見我所教訓的，也要交託那忠心能教導別人的人。你要和我同受苦難，好像基督耶穌的精兵。

You then, my child, be strengthened by the grace that is in Christ Jesus, and what you have heard from me in the presence of many witnesses entrust to faithful men, who will be able to teach others also. Share in suffering as a good soldier of Christ Jesus.

**Austin Chinese Church-SW 奧斯汀華人教會西南區主日聚會點**  
**Cedar Creek Elementary School**  
<http://sw.austinchinesechurch.org>

奧斯汀華人教會本部 AUSTIN CHINESE CHURCH Main Campus  
11118 Dessau Road, Austin, Texas 78754  
Phone: 512.339.8675 Fax: 512.339.9556  
<http://austinchinesechurch.org>

Cantonese Pastor & Coordinating Pastor: Rev. Enoch Chow

粵語牧師及協調牧師：周啟諾牧師

English Pastor: Rev. Arthur Hsu

英語牧師：徐必偉牧師

English & Caring Pastor: Rev. Gaylord Tsuei

英語及關懷牧師：崔磊牧師

Mandarin Pastor: Rev. Tony Hsu

華語牧師：徐心道牧師

Mandarin Associate Pastor: Rev. Simon Shen

華語副牧師：沈萌牧師

NextGen Family Pastor: Rev. Patrick Yao

下一代家庭牧師：姚培文牧師

Youth Pastor: Minister Dominic Chan

青少年牧師：陳俊佳傳道

Children's Ministry Director for Promiseland\*: Lai-Yung Lai 黎麗容

Children's Ministry Director for Awana/Jam\*: Ann Hung 洪奕安

English College Ministry Director\*: Rev. Jerry Lin 林聖智牧師

Church Administrator: Annie Feng

教會幹事：馮筱安

Ministry or Administrative Assistants 事工或行政助理*					
英語堂	劉喬倫	週五兒童部	施婉琪	主日兒童部	黃慕瑜

\*Part-time staff 非全職工作人員

## 主日崇拜 Worship Service (9:00 – 10:30 AM)

詩歌敬拜及禱告 Worship and Prayer

信息 Sermon: 李勉群教授 Prof. Charles Lee

翻譯 Translator: 陳莉莉姊妹 Lily Chen

哥林多前書 1 Corinthians 13:4-12

真正的愛 True Love

奉獻禱告、歡迎、報告 Offering Prayer, Welcome and Announcements

三一頌、祝禱 Doxology and Benediction

### 為萬民禱告：西歐 – 法國 Pray for Global Mission – Europe Western – France

人口: 65.2M (6.5% 福音未及); 文化基督徒: 62.4%; 福音重生基督徒 1.2%; 最大信仰 基督教 62.4%; 福音成長率 2.4% (全球平均=2.6%)。法國有許多族裔, 約 40% 的居民來自移民。法國政治上支持人民選擇信仰的自由, 卻形成人們與信仰漸行漸遠。目前有約半數人口自認是天主教徒, 三分之一的人口是不可知論者或無神論者; 其他信仰裏以穆斯林的 6% 為最大的族群, 且在繼續增長。今天的法國是所謂的後基督教狀態, 對基督教熟悉卻冷漠。教導人們“相信聖經”的事工在各城市裏難以看到。但是也有少數草根起始的宣教士和福音教會植堂者開始在工作。法國需要基督徒站起來, 教導, 講道, 帶領人們重新成為重生的基督徒。求神差派宣教工人進入廣大的工廠; 求神帶領更多的本地基督徒, 裝備他們, 向本地甚至歐洲其他國家宣揚主的福音。

Population: 65.2M(6.5% Unreached); Christian Adherent: 62.4%; Evangelical 1.2% ; Largest religion Christianity 62.4%; Evangelical Annual Growth Rate 2.4% (Global Rate = 2.6%) France is an ethnically diverse nation with. It is estimated that 40% of the French population descends from different waves of migrations. There is also a large population of immigrants from North Africa. France is a secular nation with religious freedom granted to all recognized religions. Approximately one-half of the French population consider themselves to be Roman Catholic, although mostly culture Catholicism only. One-third of the population consider themselves agnostic or atheist. Various smaller groups are listed with Muslim being the most notable at 6% of the population and growing. France today is considered 'post-Christian' by many evangelical theologians. What many would consider as 'Bible believing' ministries may be hard to find in most cities. However, small groups of grass-roots missionaries and evangelical church planters may be found in some areas. France needs people who will preach, teach, and demonstrate Biblical Christianity in their everyday lives. Pray for God to send laborers into this field of opportunity. Pray that He will raise up and equip locals who will take the gospel to their neighbors and to adjoining countries in Europe.

### 西南區上主日聚會出席人數 Attendance of the Last Sunday @ ACC-SW

9:00-10:30 AM 成人 Adult: 63 青少年 Youth: 9 學童 Children: 9 嬰孩 infant 0  
10:45-11:45 AM 成人 Adult: 40 青少年 Youth: 7 學童 Children: 7 嬰孩 infant 0

### 全教會上週奉獻收入暨預算一覽表 ACC's Offering Last Week and Budget

	上週 Last Week	每週需要 Weekly Need	截至上週已收 Accum. Offering	截至上週需要 Accum. Need	截至上週盈缺 Accum. Diff.
經常費 General	\$61,282	\$34,126	\$1,592,112	\$1,501,553	\$56,432
宣教 Mission	\$11,221	\$7,663	\$284,295	\$284,295	-\$60,561
擴展 Expansion	\$2,214	\$9,615	\$82,323	\$432,692	-\$350,369

瑪拉基書 Malachi 3:10 萬軍之耶和華說：你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。

Bring the full tithe into the storehouse, that there may be food in my house. And thereby put me to the test, says the Lord of hosts, if I will not open the windows of heaven for you and pour down for you a blessing until there is no more need.

**歡迎新來賓！請填寫簡短聯絡資料：[acc-sw/visitor-c](http://acc-sw/visitor-c)  
Newcomers: Welcome! Please fill out the short Contact Info Form: [acc-sw/visitor-e](http://acc-sw/visitor-e).**

### 會務報告 Announcements

1. **佈道會：**謝謝李勉群教授夫婦這週末來帶領佈道會,求主繼續使用與祝福他的家庭及事奉。
2. **年度投票：**請教會會員為 2022 年長老、執事人選及教會預算等重要事項進行投票。投票 11/21 截止，請盡早完成投票。有關投票詳情請參見教會網頁。建議會員通過已收到的電郵選票參與投票，如沒有收到電郵選票也可通過[教會網上鏈接](#)投票。如會員無法通過線上投票，請儘快聯繫吳曙光弟兄 (512-965-2699 或電郵 [survey@austinchinesechurch.org](mailto:survey@austinchinesechurch.org))。
3. **會員班：**12/5 主日下午舉行。歡迎參與本教會三個月以上並且固定參加主日崇拜、主日學與團契的基督徒申請成為本教會會員。請最遲在 11/21 之前向徐牧師報名。
4. **按牧典禮：**教會將於下主日 11/21 下午 1:15 在明道禮堂為青少年事工牧師陳俊佳傳道舉行按牧典禮，請大家預留時間同來歡慶，見證主恩！
5. **Awana 愛主童軍：**1/7/22 將重新開放實體聚會每週五晚上 7:30, 歡迎三歲至小學五年級孩子參加。網上報名: <https://acc.church/awana21-22>。歡迎參加今天下午 1:30 問題解答: <https://acc.church/awanaparents>。
6. **慶祝聖誕聯合崇拜：**12/19 主日上午 10:00~ 11:15 有全教會聯合崇拜，屆時會實體在明道樓庭院並現場直播。請大家同來歡慶救主降生。孩童、青少年節目和成人主日學暫停一次。會後有茶點，並在載德生樓體育館有為兒童而設的攤位遊戲。
7. **英文小組：**每週五晚七點聚會，歡迎有興趣更多認識神的人加入，詳情請向 David K 或 Christy Ho 詢問。
8. **西南區同工會：**今天 11/14 下午（每個月第二個主日）有同工會。歡迎大家事先向同工們提出建設性建議。

1. **Evangelistic Meeting:** We thank Charles & Lily for leading the evangelistic meetings this weekend. May God continue to bless their family and ministry.
2. **Congregational Voting:** Church members are voting for Elder candidates, Deacon candidates and 2022 church budgets. The voting process and reference information can be accessed here. Voting is ongoing and will end on 11/21. Members are encouraged to vote through the custom Email ballots. Web link for vote is also available [here](#) for members who did not get custom email ballots. If one cannot vote online please contact membership coworker Shuguang Wu, [survey@austinchinesechurch.org](mailto:survey@austinchinesechurch.org) or 512-965-2699 by the end of today.
3. **Membership Class:** If you are a baptized Christian, and have been regularly attending our Sunday worship, fellowship and Sunday School, we encourage you to apply to become ACC members. Please sign up for the 12/5 Sunday afternoon membership class with Pastor Tony Hsu by 11/21.
4. **Pastoral Ordination:** ACC will be holding an Ordination Service for Minister Dominic Chan (Youth Pastor) at 1:15 PM next Sunday, at Mingdao sanctuary. All are welcome to join. And please pray for his future ministry.
5. **Awana:** Starting from 1/07/21, will reopen onsite physical meetings every Fridays 7:30 pm. We welcome all 3-years old children to 5th graders to join. Please register at <https://acc.church/awana21-22>. We will have an informational and Q&A Zoom session this afternoon at 1:30 pm. Please join meeting at <https://acc.church/awanaparents>.
6. **Christmas Celebration Sunday:** ACC will be celebrating Christmas with a joint (church-wide) worship on 12/19, 10~11:15 AM. The service will be in person OUTSIDE in the Ming Dao courtyard AND also streamed live. Please join us and celebrate the birth of our Savior. There will be no separate children's program, and all youth and Sunday School programs will be suspended for that date. Afterwards, there will be light refreshments and a mini-Fair in the Taylor gym.
7. **English Life Group (7 PM, Fridays):** We aim to pursue worship, community and mission as a group. We welcome anyone who desires to get to know God and encourage you to invite your friends to join us. Please contact David or Christy if you have any questions.
8. **ACC-SW Coworkers Meeting:** Our Mobilization/Servant Team has regular monthly meeting this afternoon (and every second Sunday of the month). Please feel free to share any suggestions with our team members.